

Geese, Swans and Ducks / Oies, Cygnes et Canards		
__Pink-footed Goose	I	__Oie à bec court
__Greater White-fronted Goose	M; r	__Oie rieuse
__Snow Goose	M	__Oie des neiges
__Ross's Goose	M; r	__Oie de Ross
__Brant	M	__Bernache cravant
__Barnacle Goose	I	__Bernache nonnette
__Cackling Goose	M; r	__Bernache de Hutchins
__Canada Goose*	R	__Bernache du Canada*
__Mute Swan	I	__Cygne tuberculé
__Tundra Swan	I	__Cygne siffleur
__Wood Duck*	R	__Canard branchu*
__Gadwall*	R	__Canard chipeau*
__Eurasian Wigeon	M; r	__Canard siffleur
__American Wigeon*	R	__Canard d'Amérique*
__American Black Duck*	P	__Canard noir*
__Mallard*	P	__Canard colvert*
__Blue-winged Teal*	R	__Sarcelle à ailes bleues*
__Northern Shoveler*	R	__Canard souchet*
__Northern Pintail*	P	__Canard pilet*
__Green-winged Teal*	R	__Sarcelle d'hiver*
__Canvasback	M; r	__Fuligule à dos blanc
__Redhead*	R	__Fuligule à tête rouge*
__Ring-necked Duck*	R	__Fuligule à collier*
__Tufted Duck	I	__Fuligule morillon
__Greater Scaup	M	__Fuligule milouinain
__Lesser Scaup*	R	__Petit Fuligule*
__King Eider	I	__Eider à tête grise
__Common Eider	I	__Eider duvet
__Harlequin Duck	I	__Arlequin plongeur
__Surf Scoter	M	__Macreuse à front blanc
__White-winged Scoter	M	__Macreuse brune
__Black Scoter	M	__Macreuse à bec jaune
__Long-tailed Duck	M	__Harelde kakawi
__Bufflehead	M	__Petit Garrot
__Common Goldeneye*	P	__Garrot à oeil d'or*
__Barrow's Goldeneye	V; r	__Garrot d'Islande
__Hooded Merganser*	R	__Harle couronné*
__Common Merganser*	P	__Grand Harle*
__Red-breasted Merganser*	R	__Harle huppé*
__Ruddy Duck*	R; r	__Érismature rousse*
Partridges / Perdrix		
__Gray Partridge*	P; r	__Perdrix grise*
Grouse / Gélinittes		
__Ruffed Grouse*	P	__Gélinitte huppée*
Turkeys / Dindons		
__Wild Turkey*	P	__Dindon sauvage*
Loons / Plongeurs		
__Red-throated Loon	M; r	__Plongeon catmarin
__Common Loon	M	__Plongeon huard
Grebes / Grèbes		
__Pied-billed Grebe*	R	__Grèbe à bec bigarré*
__Horned Grebe	M	__Grèbe esclavon
__Red-necked Grebe	M	__Grèbe jougris
Gannets / Fous		
__Northern Gannet	I	__Fou de Bassan
Cormorants / Cormorans		
__Double-crested Cormorant*	R	__Cormoran à aigrettes*
__Great Cormorant	I	__Grand Cormoran
Pelicans / Pélicans		
__American White Pelican	I	__Pélican d'Amérique
Bitterns and Herons / Butors et Hérons		
__American Bittern*	R	__Butor d'Amérique*
__Least Bittern*	R; r	__Petit Blongios*

__Great Blue Heron*	R	__Grand Héron*
__Great Egret*	R	__Grande Aigrette*
__Snowy Egret	I	__Aigrette neigeuse
__Little Blue Heron	I	__Aigrette bleue
__Tricolored Heron	I	__Aigrette tricolore
__Cattle Egret	I	__Héron garde-boeufs
__Green Heron*	R	__Héron vert*
__Black-crowned Night-Heron*	R	__Bihoreau gris*
__Yellow-crowned Night-Heron	I	__Bihoreau violacé
Ibises / Ibis		
__Glossy Ibis	I	__Ibis falcinelle
Vultures / Urubus		
__Black Vulture	I	__Urubu noir
__Turkey Vulture*	R	__Urubu à tête rouge*
Ospreys, Eagles and Hawks / Balbuzards, Aigles, Éperviers et Buses		
__Osprey*	R	__Balbuzard pêcheur*
__Bald Eagle*	P	__Pygargue à tête blanche*
__Northern Harrier*	R	__Busard Saint-Martin*
__Sharp-shinned Hawk*	P	__Épervier brun*
__Cooper's Hawk*	P	__Épervier de Cooper*
__Northern Goshawk*	P	__Autour des palombes*
__Red-shouldered Hawk*	R	__Buse à épaulettes*
__Broad-winged Hawk*	R	__Petite Buse*
__Red-tailed Hawk*	P	__Buse à queue rousse*
__Rough-legged Hawk	V	__Buse pattue
__Golden Eagle	M; r	__Aigle royal
Rails, Gallinules and Coots / Râles, Poules-d'eau et Foulques		
__Yellow Rail*	R; r	__Râle jaune*
__Virginia Rail*	R	__Râle de Virginie*
__Sora*	R	__Marouette de Caroline*
__Common Gallinule *	R	__Gallinule poule-d'eau*
__American Coot*	R	__Foulque d'Amérique*
Cranes / Grues		
__Sandhill Crane*	R	__Grue du Canada*
Avocets / Avocettes		
__American Avocet	I	__Avocette d'Amérique
Plovers / Pluviers		
__Black-bellied Plover	M	__Pluvier argenté
__American Golden-Plover	M	__Pluvier bronzé
__Semipalmated Plover	M	__Pluvier semipalmé
__Killdeer*	R	__Pluvier Kildir
Sandpipers, Snipe, Woodcocks, and Phalaropes / Chevaliers, Bécasseaux, et Phalaropes		
__American Avocet	I	__Avocette d'Amérique
__Spotted Sandpiper*	R	__Chevalier grivelé*
__Solitary Sandpiper	M	__Chevalier solitaire
__Greater Yellowlegs	M	__Grand Chevalier
__Willet	I	__Chevalier semipalmé
__Lesser Yellowlegs	M	__Petit Chevalier
__Upland Sandpiper*	R	__Maubèche des champs*
__Whimbrel	I	__Courlis corlieu
__Hudsonian Godwit	M; r	__Barge hudsonienne
__Marbled Godwit	I	__Barge marbrée
__Ruddy Turnstone	M	__Tournepipe à collier
__Red Knot	M; r	__Bécasseau maubèche
__Ruff	I	__Combattant varié
__Stilt Sandpiper	M	__Bécasseau à échasses
__Sanderling	M	__Bécasseau sanderling
__Dunlin	M	__Bécasseau variable
__Purple Sandpiper	I	__Bécasseau violet
__Baird's Sandpiper	M	__Bécasseau de Baird
__Least Sandpiper	M	__Bécasseau minuscule

__White-rumped Sandpiper	M	__Bécasseau à croupion blanc
__Buff-breasted Sandpiper	I	__Bécasseau roussâtre
__Pectoral Sandpiper	M	__Bécasseau à poitrine cendrée
__Semipalmated Sandpiper	M	__Bécasseau semipalmé
__Western Sandpiper	I	__Bécasseau d'Alaska
__Short-billed Dowitcher	M	__Bécassin roux
__Long-billed Dowitcher	M; r	__Bécassin à long bec
__Wilson's Snipe*	R	__Bécassine de Wilson*
__American Woodcock*	R	__Bécasse d'Amérique*
__Wilson's Phalarope*	R; r	__Phalarope de Wilson*
__Red-necked Phalarope	M; r	__Phalarope à bec étroit
__Red Phalarope	I	__Phalarope à bec large
Jaegers / Labbes		
__Pomarine Jaeger	I	__Labbe pomarin
__Parasitic Jaeger	I	__Labbe parasite
__Long-tailed Jaeger	I	__Labbe à longue queue
Alcids / Alcides		
__Thick-billed Murre	I	__Guillemot de Brünnich
__Razorbill	I	__Petit Pingouin
Gulls and Terns / Mouettes, Goélands, et Sternes		
__Black-legged Kittiwake	M; r	__Mouette tridactyle
__Sabine's Gull	M; r	__Mouette de Sabine
__Bonaparte's Gull	M	__Mouette de Bonaparte
__Black-headed Gull	I	__Mouette rieuse
__Little Gull	M; r	__Mouette pygmée
__Franklin's Gull	I	__Mouette de Franklin
__Mew Gull	I	__Goéland cendré
__Ring-billed Gull*	R	__Goéland à bec cerclé*
__California Gull	I	__Goéland de Californie
__Herring Gull*	P	__Goéland argenté*
__Thayer's Gull	I	__Goéland de Thayer
__Iceland Gull	V	__Goéland arctique
__Lesser Black-backed Gull	M; r	__Goéland brun
__Glaucous Gull	V	__Goéland bourgmestre
__Great Black-backed Gull*	P	__Goéland marin*
__Caspian Tern*	R; r	__Sterne caspienne*
__Black Tern*	R	__Guifette noire*
__Common Tern*	R	__Sterne pierregarin*
__Arctic Tern	M; r	__Sterne arctique
__Forster's Tern	I	__Sterne de Forster
Pigeons and Doves / Pigeons et Tourterelles		
__Rock Pigeon*	P	__Pigeon biset*
__Eurasian Collared-Dove*	I; r	__Tourterelle turque*
__Mourning Dove*	P	__Tourterelle triste*
Cuckoos / Coulicous		
__Yellow-billed Cuckoo*	R; r	__Coulicou à bec jaune*
__Black-billed Cuckoo*	R	__Coulicou à bec noir*
Barn Owls / Effraies		
__Barn Owl	I	__Effraie des clochers
Typical Owls / Hiboux et Chouettes		
__Eastern Screech-Owl*	P	__Petit-duc maculé*
__Great Horned Owl*	P	__Grand-duc d'Amérique*
__Snowy Owl	V	__Harfang des neiges
__Northern Hawk Owl	I	__Chouette épervière
__Barred Owl*	P	__Chouette rayée*
__Great Gray Owl	I	__Chouette lapone
__Long-eared Owl*	P	__Hibou moyen-duc*
__Short-eared Owl*	P; r	__Hibou des marais*
__Boreal Owl	I	__Nyctale de Tengmalm
__Northern Saw-whet Owl*	P	__Petite Nyctale*
Goatsuckers / Engoulevents		
__Common Nighthawk*	R	__Engoulevent d'Amérique*
__Eastern Whip-poor-will*	R	__Engoulevent bois-pourri*

Swifts / Martinets		
__Chimney Swift*	R	__Martinet ramoneur*
Hummingbirds / Colibris		
__Ruby-throated Hummingbird*	R	__Colibri à gorge rubis*
Kingfishers / Martins-pêcheurs		
__Belted Kingfisher*	R	__Martin-pêcheur d'Amérique*
Woodpeckers / Pics		
__Red-headed Woodpecker	I	__Pic à tête rouge
__Red-bellied Woodpecker *	P; r	__Pic à ventre roux*
__Yellow-bellied Sapsucker*	R	__Pic maculé*
__Downy Woodpecker*	P	__Pic mineur*
__Hairy Woodpecker*	P	__Pic chevelu*
__American Three-toed Woodpecker	V; r	__Pic à dos rayé
__Black-backed Woodpecker	V	__Pic à dos noir
__Northern Flicker*	P	__Pic flamboyant*
__Pileated Woodpecker*	P	__Grand Pic*
Falcons / Faucons		
__American Kestrel*	P	__Crécerelle d'Amérique*
__Merlin*	P	__Faucon émerillon*
__Gyr Falcon	I	__Faucon gerfaut
__Peregrine Falcon*	P	__Faucon pèlerin*
Flycatchers / Moucherolles et Tyrans		
__Olive-sided Flycatcher	M; r	__Moucherolle à côtés olive
__Eastern Wood-Pewee*	R	__Pioui de l'Est*
__Yellow-bellied Flycatcher	M	__Moucherolle à ventre jaune
__Alder Flycatcher*	R	__Moucherolle des aulnes*
__Willow Flycatcher*	R	__Moucherolle des saules*
__Least Flycatcher*	R	__Moucherolle tchébec*
__Eastern Phoebe*	R	__Moucherolle phébi*
__Great Crested Flycatcher*	R	__Tyran huppé*
__Eastern Kingbird*	R	__Tyran triti*
__Scissor-tailed Flycatcher	I	__Tyran à longue queue
Shrikes / Pies-grèches		
__Northern Shrike	V	__Pie-grèche grise
Vireos / Viréos		
__White-eyed Vireo	I	__Viréo aux yeux blancs
__Yellow-throated Vireo*	R; r	__Viréo à gorge jaune*
__Blue-headed Vireo*	R	__Viréo à tête bleue*
__Warbling Vireo*	R	__Viréo mélodieux*
__Philadelphia Vireo*	R	__Viréo de Philadelphie*
__Red-eyed Vireo*	R	__Viréo aux yeux rouges*
Jays and Crows / Geais et Corneilles		
__Gray Jay	I	__Mésangeai du Canada
__Blue Jay*	P	__Geai bleu*
__American Crow*	P	__Corneille d'Amérique*
__Common Raven*	P	__Grand Corbeau*
Larks Alouettes		
__Horned Lark*	P	__Alouette hausse-col*
Swallows / Hirondelles		
__Purple Martin*	R	__Hirondelle noire*
__Tree Swallow*	R	__Hirondelle bicoloré*
__Northern Rough-winged Swallow*	R	__Hirondelle à ailes hérissées*
__Bank Swallow*	R	__Hirondelle de rivage*
__Cliff Swallow*	R	__Hirondelle à front blanc*
__Barn Swallow*	R	__Hirondelle rustique*
Titmice / Mésanges		
__Black-capped Chickadee*	P	__Mésange à tête noire*
__Boreal Chickadee	I	__Mésange à tête brune
__Tufted Titmouse*	P; r	__Mésange bicoloré*

Nuthatches / Sittelles		
__Red-breasted Nuthatch*	P	__Sittelle à poitrine rousse*
__White-breasted Nuthatch*	P	__Sittelle à poitrine blanche*
Creepers / Grimpereaux		
__Brown Creeper*	P	__Grimpereau brun*
Wrens / Troglodytes		
__House Wren*	R	__Troglodyte familier*
__Winter Wren*	R	__Troglodyte des forêts *
__Sedge Wren*	R; r	__Troglodyte à bec court*
__Marsh Wren*	R	__Troglodyte des marais*
__Carolina Wren*	P; r	__Troglodyte de Caroline*
Gnatcatchers and Kinglets / Gobemoucheons et Roitelets		
__Blue-gray Gnatcatcher*	R; r	__Gobemoucheon gris-bleu*
__Golden-crowned Kinglet*	P	__Roitelet à couronne dorée *
__Ruby-crowned Kinglet*	R	__Roitelet à couronne rubis*
Thrushes / Merles et Grives		
__Eastern Bluebird*	R	__Merlebleu de l'Est*
__Townsend's Solitaire	I	__Solitaire de Townsend
__Veery*	R	__Grive fauve*
__Gray-cheeked Thrush	M	__Grive à joues grises
__Bicknell's Thrush	M; r	__Grive de Bicknell
__Swainson's Thrush	M	__Grive à dos olive
__Hermit Thrush*	R	__Grive solitaire*
__Wood Thrush*	R	__Grive des bois*
__American Robin*	P	__Merle d'Amérique*
__Varied Thrush	I	__Grive à collier
Mimids, Mockingbirds and Thrashers / Moqueurs		
__Gray Catbird*	R	__Moqueur chat*
__Brown Thrasher*	R	__Moqueur roux*
__Northern Mockingbird*	P; r	__Moqueur polyglotte*
Starlings / Étourneaux		
__European Starling*	P	__Étourneau sansonnet*
Pipits / Pipits		
__American Pipit	M	__Pipit d'Amérique
Waxwings / Jaseurs		
__Bohemian Waxwing	V	__Jaseur boréal
__Cedar Waxwing*	P	__Jaseur d'Amérique*
Longspurs / Bruants nordiques		
__Lapland Longspur	V; r	__Plectroplane lapon
__Snow Bunting	V	__Plectroplane des neiges
Wood Warblers / Parulines		
__Ovenbird*	R	__Paruline couronnée*
__Worm-eating Warbler	I	__Paruline vermivore
__Louisiana Waterthrush	I	__Paruline hochequeue
__Northern Waterthrush*	R	__Paruline des ruisseaux*
__Golden-winged Warbler*	R; r	__Paruline à ailes dorées*
__Blue-winged Warbler*	R; r	__Paruline à ailes bleues*
__Black-and-white Warbler*	R	__Paruline noir et blanc*
__Prothonotary Warbler	I	__Paruline orangée
__Tennessee Warbler	M	__Paruline obscure
__Orange-crowned Warbler	M	__Paruline verdâtre
__Nashville Warbler*	R	__Paruline à joues grises*
__Connecticut Warbler	M; r	__Paruline à gorge grise
__Mourning Warbler*	R	__Paruline triste*
__Kentucky Warbler	I	__Paruline du Kentucky
__Common Yellowthroat*	R	__Paruline masquée*
__Hooded Warbler	I	__Paruline à capuchon
__American Redstart*	R	__Paruline flamboyante*
__Cape May Warbler*	R	__Paruline tigrée*
__Cerulean Warbler*	R; r	__Paruline azurée*
__Northern Parula	M	__Paruline à collier
__Magnolia Warbler*	R	__Paruline à tête cendrée*
__Bay-breasted Warbler	M	__Paruline à poitrine baie
__Blackburnian Warbler*	R	__Paruline à gorge orangée*

__Yellow Warbler*	R	__Paruline jaune*
__Chestnut-sided Warbler*	R	__Paruline à flancs marron*
__Blackpoll Warbler	M	__Paruline rayée
__Black-throated Blue Warbler*	R	__Paruline bleue*
__Palm Warbler	M	__Paruline à couronne rousse
__Pine Warbler*	R	__Paruline des pins*
__Yellow-rumped Warbler*	R	__Paruline à croupion jaune*
__Yellow-throated Warbler	I	__Paruline à gorge jaune
__Yellow-breasted Chat	I	__Paruline polyglotte
__Black-throated Green*	R	__Paruline à gorge noire
__Canada Warbler*	R	__Paruline du Canada*
__Wilson's Warbler	M	__Paruline à calotte noire
Towhees and Sparrows / Tohis et Bruants		
__Eastern Towhee*	R	__Tohi à flancs roux*
__American Tree Sparrow	V	__Bruant hudsonien
__Chipping Sparrow*	R	__Bruant familier*
__Clay-colored Sparrow*	R; r	__Bruant des plaines*
__Field Sparrow*	R	__Bruant des champs*
__Vesper Sparrow*	R	__Bruant vespéral*
__Savannah Sparrow*	R	__Bruant des prés*
__Grasshopper Sparrow*	R; r	__Bruant sauterelle*
__Henslow's Sparrow	I	__Bruant de Henslow
__Nelson's Sparrow*	R; r	__Bruant de Nelson*
__Fox Sparrow	M	__Bruant fauve
__Song Sparrow*	P	__Bruant chanteur*
__Lincoln's Sparrow*	R	__Bruant de Lincoln*
__Swamp Sparrow*	R	__Bruant des marais*
__White-throated Sparrow*	P	__Bruant à gorge blanche*
__Harris's Sparrow	I	__Bruant à face noire
__White-crowned Sparrow	M	__Bruant à couronne blanche
__Dark-eyed Junco*	P	__Junco ardoisé*
Tanagers, Cardinals and Buntings / Piranga, Cardinaux et Passerins		
__Summer Tanager	I	__Piranga vermillon
__Scarlet Tanager*	R	__Piranga écarlate*
__Western Tanager	I	__Piranga à tête rouge
__Northern Cardinal*	P	__Cardinal rouge*
__Rose-breasted Grosbeak*	R	__Cardinal à poitrine rose*
__Indigo Bunting*	R	__Passerin indigo*
__Dickcissel	I	__Dickcissel d'Amérique
Meadowlarks, Blackbirds and Orioles / Sturnelles, Carouges, Orioles,		
__Bobolink*	R	__Goglu des prés*
__Red-winged Blackbird*	R	__Carouge à épaulettes*
__Eastern Meadowlark*	R	__Sturnelle des prés*
__Western Meadowlark*	I	__Sturnelle de l'Ouest*
__Yellow-headed Blackbird	I	__Carouge à tête jaune
__Rusty Blackbird	M	__Quiscale rouilleux
__Common Grackle*	R	__Quiscale bronzé*
__Brown-headed Cowbird*	P	__Vacher à tête brune*
__Orchard Oriole*	I	__Oriole des vergers*
__Baltimore Oriole*	R	__Oriole de Baltimore*
Finches / Fringillidés		
__Pine Grosbeak	V	__Durbec des sapins
__House Finch*	P	__Roselin familier*
__Purple Finch*	P	__Roselin pourpré*
__Red Crossbill*	I	__Bec-croisé des sapins*
__White-winged Crossbill	V	__Bec-croisé bifascié
__Common Redpoll	V	__Sizerin flammé
__Hoary Redpoll	V; r	__Sizerin blanchâtre
__Pine Siskin*	P	__Tarin des pins*
__American Goldfinch*	P	__Chardonneret jaune*
__Evening Grosbeak*	P; r	__Gros-bec errant*
Old World Sparrows / Moineaux		
__House Sparrow*	P	__Moineau domestique*



Bird Protection Quebec
Protection des oiseaux du Québec

Education Conservation Observation

List of the Birds of Montreal / Liste des Oiseaux de Montréal

Locality / Localité : _____

Date / Date : _____ Time / Heure : _____

Observers / Observateurs : _____

The 319 species in this checklist are those known to have nested or occurred **five times or more** in the Montreal area.

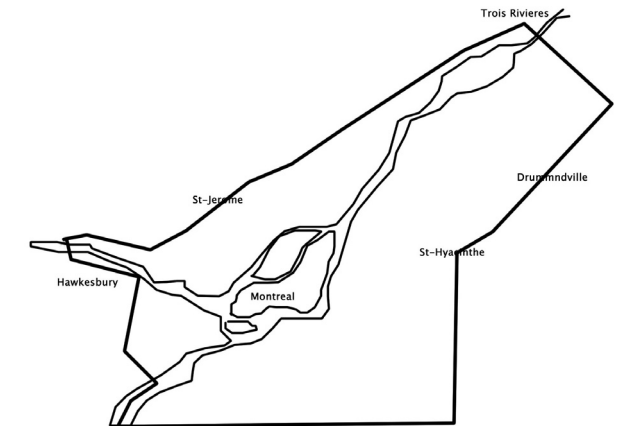
The order and English names follows the A.O.U. Checklist of North American Birds.

Cette liste de 319 species contient celles connus pour avoir niché ou avoir été observés cinq fois ou plus dans la région de Montréal. La classement des espèces et la dénomination en anglais suivent l'*A.O.U. Checklist of North American Birds*.

Symbols / Symboles

Breeding bird	Nicheur	*
Summer resident	Résident d'été	R
Migrant	Migrateur	M
Permanent resident	Résident permanent	P
Winter visiteur	Visiteur d'hiver	V
Irregular	Irrégulier	I
Rare	Rare	r

Map of the Checklist Area
Limites du territoire couvert par cette liste



Notes

Rare birds should be documented in detail.

Toute mentionne exceptionnelle doit être documenté en détail.

Bird Protection Quebec
Protection des oiseaux du Québec

C.P. 358 succ. Saint-Charles
Kirkland, Quebec H9H 0A4
Tel.: 514-637-2141

e-mail: birdprotectionquebec@gmail.com

Website: www.birdprotectionquebec.org

Online discussion group:

<http://groups.yahoo.com/group/Songsparrow>

Bird Protection Quebec is the operational name of the province of Quebec Society for the Protection of Birds. Protection des oiseaux du Québec est l'appellation fonctionnelle de la Société québécoise de protection des oiseaux

Charity Registration # 11925 2161 RR0001.